

poursuite à fond pendant six cents *li*; le roi, n'ayant plus d'autre parti à prendre, se renferma dans la ville de *Po-hoan* (Yaka-aryk¹); (*A-che-na*) *Cho-eul* l'y assiégea; au bout d'un mois, il s'empara du roi, ainsi que de *Kie-lie-tien*. Le conseiller (du roi), *Na-li*, s'était esquivé pendant la nuit; réunissant les *Tou-kiue* occidentaux aux gens du pays, il vint avec plus de dix mille hommes livrer bataille; *Kouo Hiao-k'o* et son fils trouvèrent la mort dans le combat; les soldats impériaux furent jetés dans le désordre. Le *ts'ang-pou-lang-tchong Ts'oei I-k'i* appela les soldats à la bataille; de l'intérieur de la ville, (*Ts'ao*) *Ki-chou* et (*Han*) *Wei* le secondèrent dans l'attaque; on coupa trois mille têtes; *Na-li* fut vaincu; il réunit les fuyards dispersés et se remit en campagne; il revint attaquer à l'improviste les troupes impériales; (*Ts'ao*) *Ki-chou* triompha de lui et coupa huit mille têtes. *Na-li* s'enfuit; des gens s'emparèrent de lui et l'amènèrent au camp.

(*A-che-na*) *Cho-eul* détruisit en tout cinq grandes villes avec plusieurs myriades d'hommes et de femmes²); il envoya des émissaires pour exhorter à se soumettre plus de sept cents petites villes. Les contrées d'occident furent saisies de terreur; les *Tou-kiue* occidentaux et les royaumes du *Ngan-si*³) firent parvenir des vivres à l'armée.

(*A-che-na*) *Cho-eul* mit sur le trône *Che-hou (jabgou)*, frère cadet du roi, pour qu'il régnât sur ce pays; il grava une stèle pour commémorer ses exploits et envoya une lettre pour en informer la cour. L'empereur en fut content, et, en plaisantant, dit en présence de ses officiers rassemblés: «La joie est de plusieurs sortes, comme j'ai accoutumé de le dire: faire des murs de terre et chevaucher sur des bambous, c'est la joie des enfants; se parer d'or, de pierreries, de gaze et de soies légères, c'est la joie des femmes; trafiquer pour transporter des denrées des régions qui les produisent dans celles où on ne les trouve pas, c'est la joie des marchands; avoir de hautes fonctions et de grandes dignités, c'est la joie des hommes supérieurs et des grands officiers; combattre un ennemi qui ne remporte pas l'avantage, c'est la joie des généraux et des chefs; que les quatre mers jouissent du calme et de l'unité, c'est la joie des empereurs et des rois; c'est actuellement ma joie». Alors il offrit à boire à tous.

Auparavant, lorsque (*Kouo*) *Hiao-k'o* avait attaqué *Yen-k'i* (*Karachar*) (en 644), il y avait à *K'ieou-tse* un bouddhiste habile à calculer

1) Cf. p. 8, lignes 31 et suivantes.

2) Dans le chap. III, p. 8 v° du *Kieou T'ang chou*, on dit que *A-che-na Cho-eul* s'empara de cinquante villes; ces victoires sont rapportées au mois intercalaire qui suivit le douzième mois de la vingt-deuxième année *tcheng-koan* (648).

3) 安西國. Cette expression doit désigner les villes du Turkestan oriental qui étaient sous l'administration chinoise du Protectorat de *Ngan-si*.